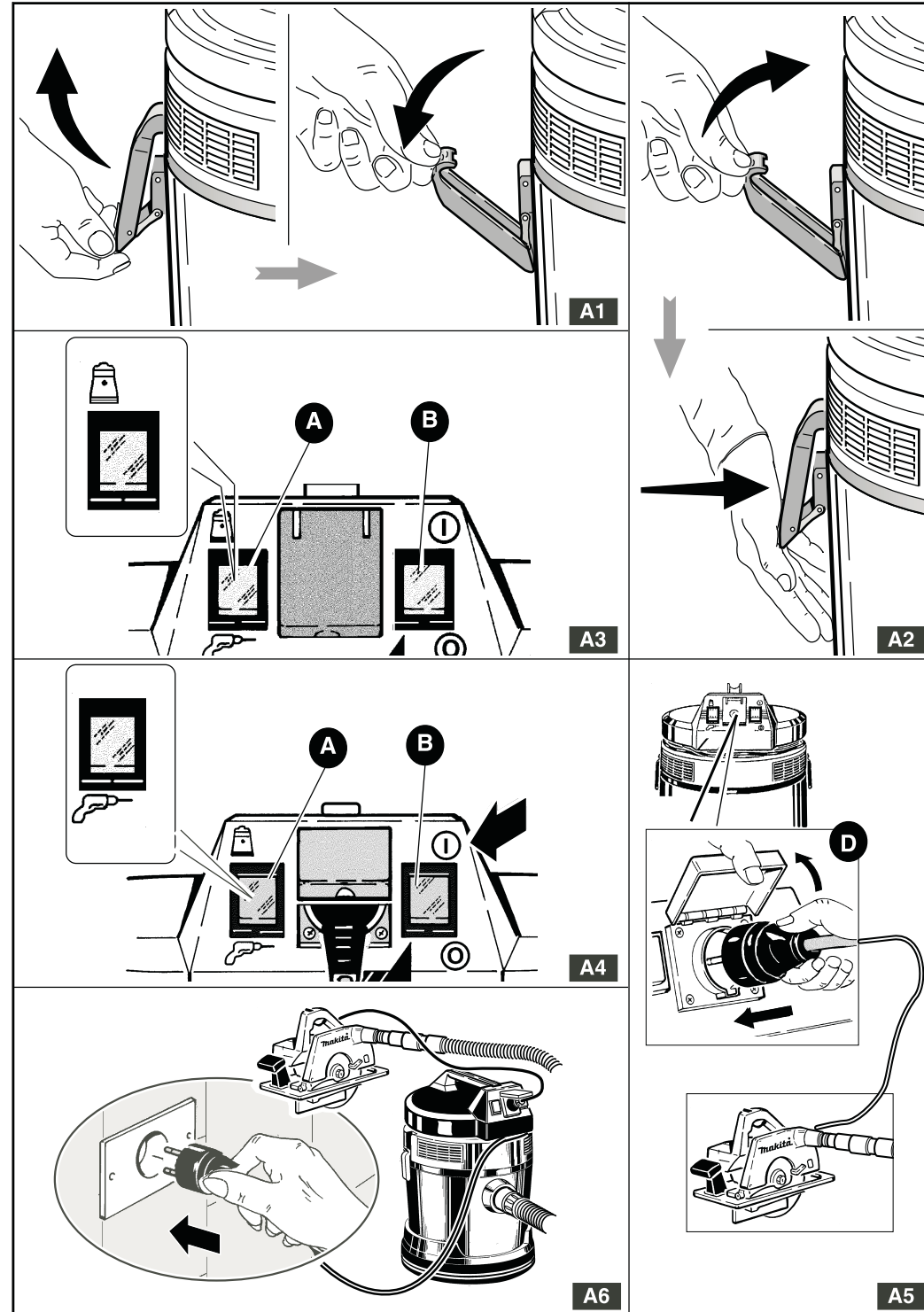
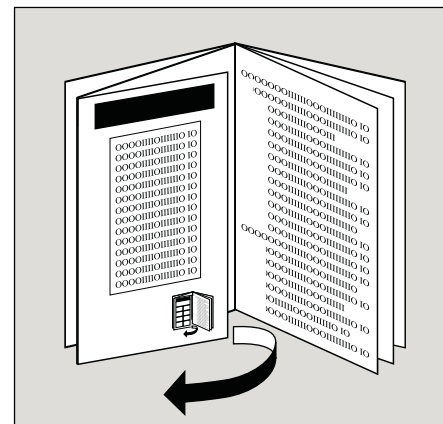
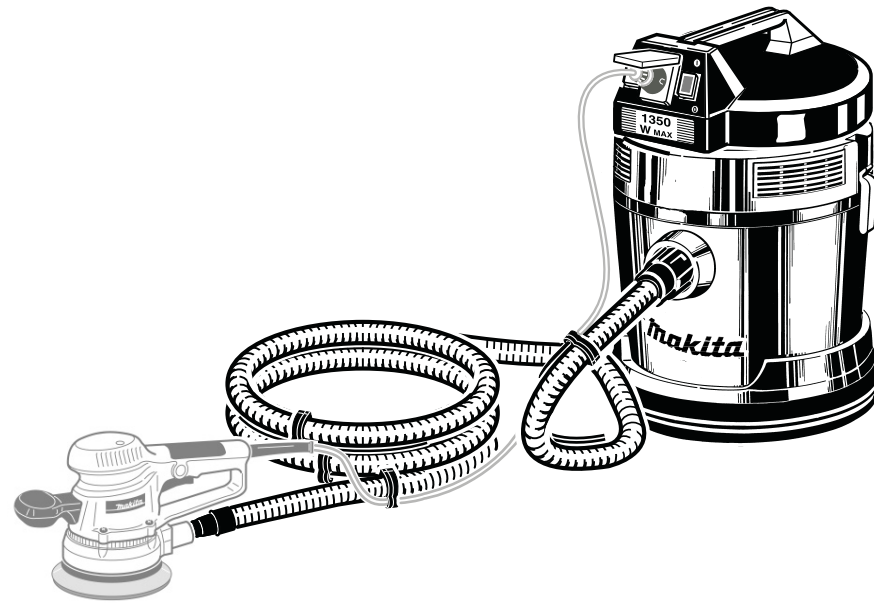
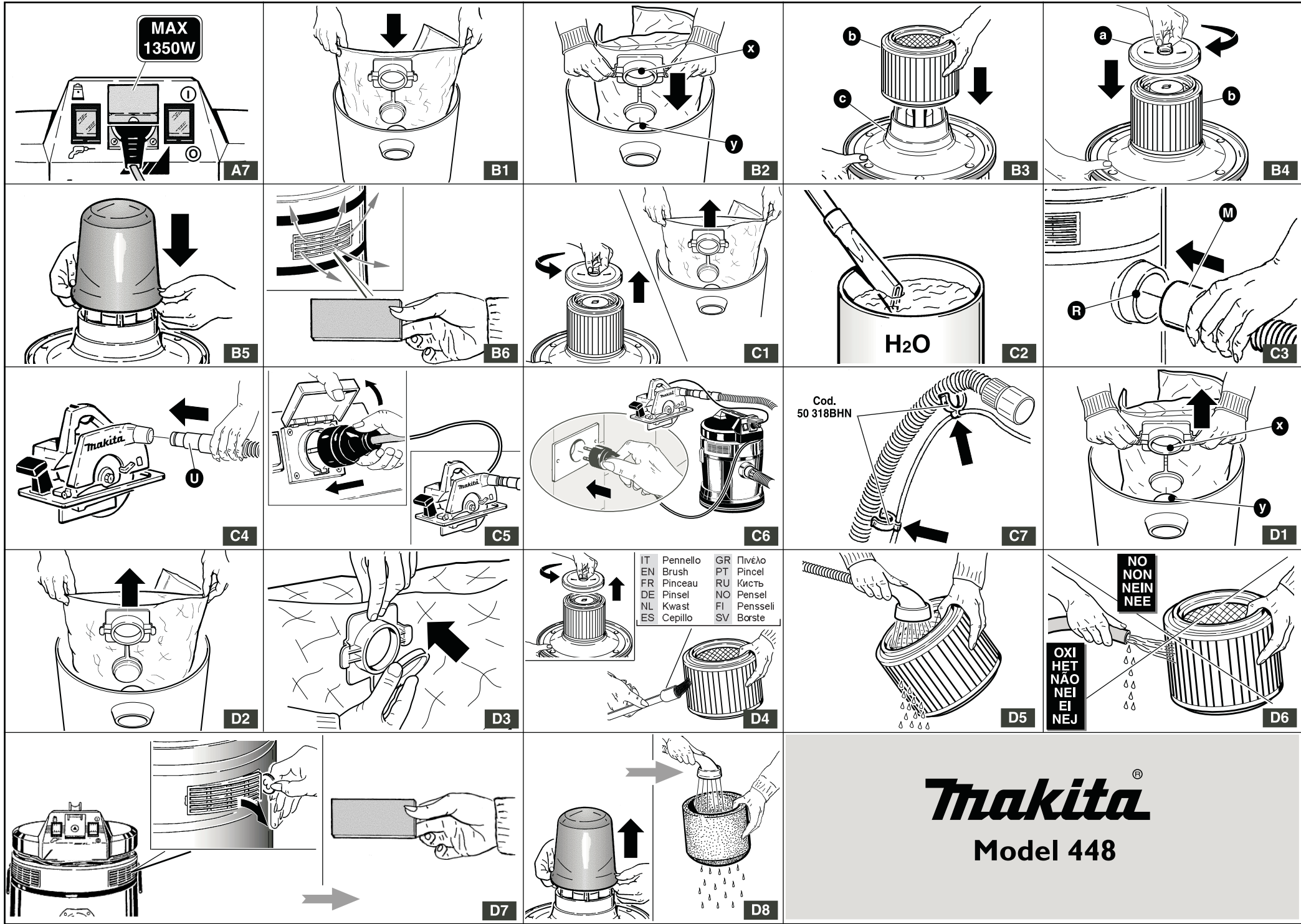


**Model 448**





MAX  
1350W

A7

B1

B2

B3

B4

B5

B6

C1

C2

C3

C4

C5

C6

C7

D1

D2

D3

D4

D5

D6

D7

D8

Cod.  
50 318BHN

- |    |          |    |         |
|----|----------|----|---------|
| IT | Pennello | GR | Πινέλο  |
| EN | Brush    | PT | Pincel  |
| FR | Pinceau  | RU | Кисть   |
| DE | Pinself  | NO | Pensel  |
| NL | Kwast    | FI | Penssel |
| ES | Cepillo  | SV | Borste  |

NO  
NON  
NEIN  
NEE

OXI  
HET  
NÃO  
NEI  
EI  
NEJ

**Makita**<sup>®</sup>  
Model 448

- Certificato di garanzia - Guarantee - Гарантийный сертификат			
<b>Modello</b>	<b>Model</b>	МОДЕЛЬ	_____
<b>Matricola</b>	<b>Serial number</b>	ЗАВОДСКОЙ НОМЕР	_____
<b>Data di acquisto</b>	<b>Date of purchase</b>	ДАТА ПОКУПКИ	_____
<b>Rivenditore</b>	<b>Vendor</b>	ДИСТРИБЬЮТОР	_____
<b>Utilizzatore</b>	<b>User</b>	ПОТРЕБИТЕЛЬ	_____



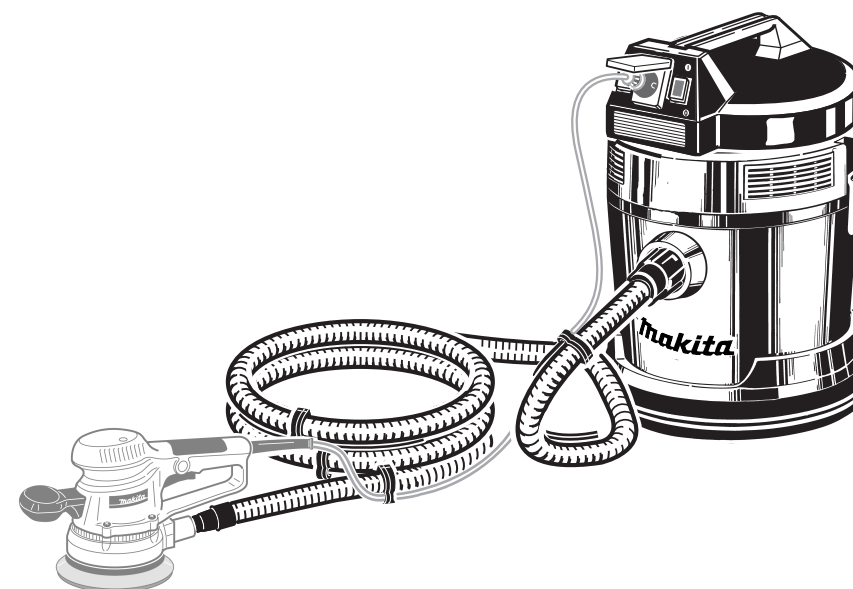
Code: 88 323B8K

Ed. 05-2008



<b>IT</b> SOLIDI E LIQUIDI	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>8</b>
<b>EN</b> WET & DRY	<b>INSTRUCTION MANUAL</b>	<b>16</b>
<b>RU</b> ТВЕРДЫЕ И ЖИДКИЕ МАТЕРИАЛЫ	ИНСТРУКЦИЯ ПО УХОДУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ	<b>24</b>

## Model 448



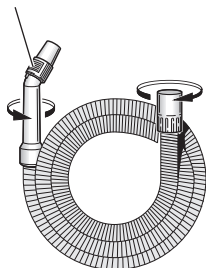


**IT** ACCESSORI – **EN** ATTACHMENTS

**RU** ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

----- **ø 45mm** -----

Cod. 50 095B0N



- Tubo flessibile con manicotto girevole e impugnatura ergonomica
- Flexible hose with swivel connections and ergonomic grip
- Гибкая труба с поворотной муфтой и эргономической рукоятью

Cod. 01 316B0N



- Tubo flessibile per elettroutensili con adattatore universale
- Swivel hose for power tools with universal adapter connection
- Гибкая труба для электроинструментов с универсальным переходником

Cod. 01 321B0N



- Prolunghe rigide in plastica
- Plastic extension wands
- Жесткие удлинители

Cod. 50 091B0N

IT ACCESSORI – EN ATTACHMENTS

RU ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

----- ø 45mm -----



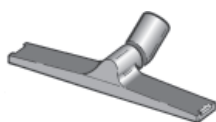
- Bocchetta triangolare
- Triangular tool
- Треугольная насадка

Cod. 50 089B0N



- Bocchetta a lancia
- Crevice tool
- Щелевая насадка

Cod. 50 080B0N



- Telaio per spazzola combinata
- Combinatio brush holder
- Держатель комбинированной щетки

Cod. 60 277B0N

IT ACCESSORI – EN ATTACHMENTS

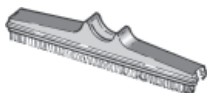
RU ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

----- ø 45mm -----



- Insetto raccogli liquidi
- Squeegee tool for liquids
- Насадка для сбора жидкостей

Cod. 60 278B0N



- Insetto per pavimenti
- Squeegee tool for floor brush
- Насадка для сбора полов

Cod. 60 279B0N



- Ghiera blocca cavo alimentazione elettrica dell'elettrotensile
- Clamp for power tool cord
- Зажимное кольцо кабеля питания электроинструмента

Cod. 50 318BHN

## **PROBLEMS?**

<b>EFFECTS</b>	<b>CAUSES</b>	<b>SOLUTIONS</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The appliance won't start.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No power.</li> <li>• Defective power cord, switch or motor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check that the power supply is on.</li> <li>• Contact <b>Makita</b> your technical service centre.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dust is coming out of the exhaust grating.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter system blocked or worn.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace or clean filter systems (Paragraph "D" page 28).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduced efficiency.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drum is overfull.</li> <li>• Filter system blocked or worn.</li> <li>• Clogged tube or accessories.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Empty drum.</li> <li>• Replace or clean filter systems.</li> <li>• Check the hose or accessories.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The rpm rate of the motor is noticeably higher.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drum is overfull.</li> <li>• Filter system blocked or worn.</li> <li>• Clogged tube or accessories.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the drum.</li> <li>• Replace or clean filter systems.</li> <li>• Check the hose or accessories.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The appliance will not start in the "power tool" mode.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Defective circuit board.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contact <b>Makita</b> your technical service centre.</li> </ul>



EN

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

The Undersigned Yasuhiko Kanzaki, As European Manager  
Of The Makita Corporation 3-11-8 Sumiyoshi Cho, Anjo, Aichi 448-8502 Japan

**Declares**

That The Appliance Described In These Instructions For Use  
**Model 448 Type Gsw 9** Meets The Essential Requirements  
Of European Directive **Lvd 2006/95/Ce**, With Framework  
**Directive 95/38/Ce** And **2004/108/Ce**,  
And Complies With Standards EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 +  
EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 + EN 55014-1:2000/A1/A2 +  
EN 55014-2:1997/A1 + EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Signature)

**For Eu Countries Only**



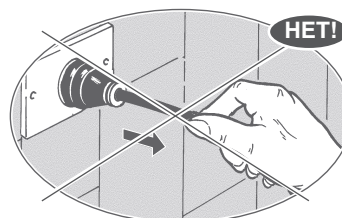
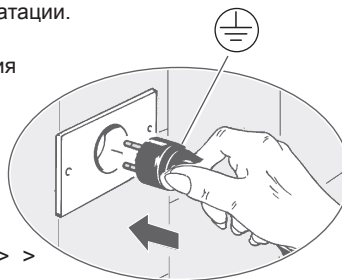
Do Not Dispose Of Electric Tools With Household Waste!

In Compliance With European Directives 2002/96/Ec And 2003/108/Ec On Waste Electrical And Electronic Equipment (WEEE) And Its Implementation In Accordance With National Law, Electric Tools That Have Reached The End Of Their Lifecycle Must Be Collected Separately And Returned To An Environmentally Compatible Recycling Facility.

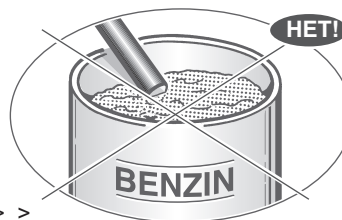
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Тщательно храните настоящее руководство по эксплуатации.


- ✓ Электрический аппарат это не игрушка. После использования убирайте в место, не доступное для детей.
- ✓ Части упаковки (пластиковые пакеты, оболочки из ПСЭ и т.п.) следует хранить в месте, не доступном для детей.
- ✓ Описываемый аппарат рассчитан на работу только от сети переменного тока. Прежде чем включать его в работу, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует указанному на паспортной табличке. > > > > > > > >
- ✓ Подключайте аппарат **ТОЛЬКО** к токовым розеткам с минимальной силой тока 10 А.
- ✓ Для извлечения вилки из розетки не тяните за кабель электропитания или за сам аппарат. > > > > > > > >
- ✓ Убедитесь в том, что электрическая сеть оснащена эффективной системой заземления



- ✓ Прежде чем включать аппарат в работу, полностью размотайте кабель электропитания.
- ✓ Используйте только абсолютно исправный электрический удлинитель. в том, что сечение удлинителя соответствует мощности аппарата.
- ✓ Не допускайте контакта кабеля электропитания с острыми кромками и его раздавливания.
- ✓ Не оставляйте работающий аппарат без присмотра.
- ✓ Защитите аппарат от воздействия атмосферных агентов (дождя, мороза, солнца и т.п.).
- ✓ Ни в коем случае не пользуйтесь аппаратом:
  - с влажными или мокрыми руками;
  - в случае падения аппарата и очевидного наличия поломок или неисправностей;
  - в случае обнаружения неисправностей вилки или кабеля электропитания.
- ✓ **ОБЯЗАТЕЛЬНО** отключайте вилку от сети электропитания сразу же после использования и прежде чем выполнять любые операции по чистке или уходу.
- ✓ Ремонт должен производиться только силами специалистов, располагающих оригинальными запасными частями **Makita**.
- ✓ Выполнение ремонта собственными силами может оказаться крайне опасным.
- ✓ В соответствии с действующими нормативами, прежде чем сбрасывать в отходы неиспользуемый аппарат, необходимо отрезать кабель электропитания, чтобы сделать его непригодным к использованию.
- ✓ Не используйте аппарат для всасывания воспламеняемых, взрывчатых или коррозивных веществ. > > > > > > > >
- ✓ Не используйте аппарат в помещениях, насыщенных газом.
- ✓ Промыть аппарат только водой или же водой с нейтральным моющим средством. Не допускается применение триэтина, растворителей и абразивных моющих средств.



Фирма-изготовитель отклоняет всяческую ответственность в случае неправильного или не соответствующего инструкциям использования аппарата, а также неудовлетворительного ухода или внесения изменений в аппарат.

ХАРАКТЕРИСТИКИ		
- Напряжение электропитания	В пер. тока ~	230/240
- Частота	Гц	50/60
- Мощность IEC	Вт	1000
- Мощность MAX	Вт	1100
- Расход воздуха	м <sup>3</sup> /ч	210
- корпус изготовлен из		
- Номинальная емкость корпуса	ℓ (сборника)	20
- Разрежение	кПа	21
- класс изоляции аппарата		I <sup>a</sup>
- Максимальная мощность на вилке электроинструмента	W	1350
- Автоматическое устройство продления всасывания	sec.	8÷10
- Вес	кг	6,5
- Габаритные размеры аппарата	mm	360x360x500h
- Уровень шума	dB (A)	65




## A - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА

### 1 ..... ОТСОЕДИНЕНИЕ БЛОКА ДВИГАТЕЛЯ

- Чтобы отсоединить блок двигателя, см. рисунок "A1".
- Чтобы соединить блок двигателя, см. рисунок "A2".

### 2 ..... ПУС

**Применение в качестве пылесоса или сборника жидкостей**, рис. "A3"

- Переключатель "A": в положении "РУЧНОЙ" ().
- Выключатель "B":
  - Положение  = Аппарат выключен (красный светодиод не горит)
  - Положение  = Аппарат включен (красный светодиод горит)

**Применение с электроинструментом** рис."A4"

- Переключатель "A": в положении "АВТОМАТИЧЕСКИЙ" ().
- Выключатель "B": в положении  = Аппарат включен (красный светодиод горит)

### 3 ..... ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА-ПЫЛЕСОСА

- Подключите электроинструмент к токовой розетке, установленной на блоке двигателя (D), рис."A5".
- Включите вилку аппарата в розетку электропитания, рис. "A6".

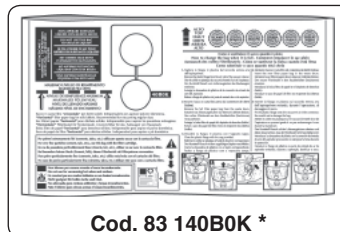
#### ВНИМАНИЕ:

- Токовая розетка предназначена для подключения инструментов с максимальной мощностью 1350 Вт, рис. "A7".
- Не подключайте электроинструменты с более высокой мощностью.
- Не подключайте несколько электроинструментов к токовой розетке, установленной на блоке двигателя.

## **В - ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ**

### **1 ..... ПРИМЕНЕНИЕ МЕШ А ИЗ ФИЛЬТРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ**

**ВНИМАНИЕ:** Используйте мешок из фильтровальной бумаги с трехступенчатым патронным фильтром.



- Вставьте мешок из фильтровальной бумаги в корпус-сборник, рис. "В1".
- Установите пластмассовый фланец (x) на патрубок впуска воздуха (y), стараясь не повредить мешок, рис. "В2".
- Обеспечьте прилегание мешка к стенкам корпуса-сборника и установите блок двигателя.

### **СОВЕТЫ ПО ПРИМЕНЕНИЮ МЕШ А ИЗ ФИЛЬТРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ**

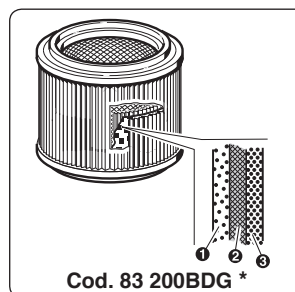
**ВНИМАНИЕ:** Не применяйте мешок для сбора остроконечных или мокрых материалов.

- Заменяйте мешок, когда собранные отходы или пыль достигнут примерно 3/4 его объема.
- Не используйте мешок повторно. Имейте в запасе комплект мешков.

### **2 ..... ПРИМЕНЕНИЕ ТРЕХСТУПЕНЧАТОГО ПАТРОННОГО ФИЛЬТРА**

- Установите фильтрующий элемент (b) на опору двигателя (c), рис. "В3".
- Установите пластмассовый диск (a) на фильтрующий элемент (b), рис. "В4".

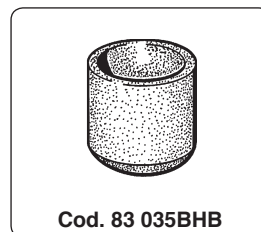
Применение фильтрующего элемента особенно рекомендуется для сбора пыли или твердых отходов. Фильтрующий элемент может использоваться вместе с мешком из фильтровальной бумаги, что не только предотвращает засорение фильтрующего элемента, но и позволяет быстро и гигиенично удалять из пылесоса собранные материалы.



**ВНИМАНИЕ:** Не применяйте мешок для сбора остроконечных материалов.

### **3 ..... ПРИМЕНЕНИЕ ГУБЧАТОГО ФИЛЬТРА**

- Для сбора жидкостей используйте губчатый фильтр, рис. "В5".

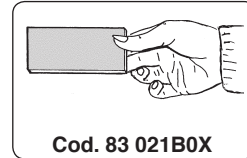


\* од упаковки

**RU**

#### **4 ..... ФИЛЬТРЫ ТОН ОЙ ОЧИСТ И ВОЗДУХА НА ВЫПУС Е**

- Эти фильтры обеспечивают повышение эффективности очистки воздуха, рис. "B6".



### **C - ПРИМЕНЕНИЕ АППАРАТА**

#### **1 .... ПРИМЕНЕНИЕ ДЛЯ СБОРА ПЫЛИ**

**ВНИМАНИЕ:**

- Всегда используйте трехступенчатый патронный фильтр.
- Содержите патрон в чистоте.
- Заменяйте патрон в случае износа или наличия чрезмерных отложений.

#### **2 .... ПРИМЕНЕНИЕ ДЛЯ СБОРА ЖИД ОСТЕЙ**

**ВНИМАНИЕ:**

- Всегда снимайте патронный фильтр и, если имеется, мешок из фильтровальной бумаги, рис. "C1".
- Когда жидкость в корпусе-сборнике достигает максимально допустимого уровня, всасывание автоматически блокируется предохранительным поплавком. Пользователь предупреждается увеличением числа оборотов двигателя и прекращением всасывания.  
Следует немедленно выключить аппарат и опорожнить корпус-сборник.

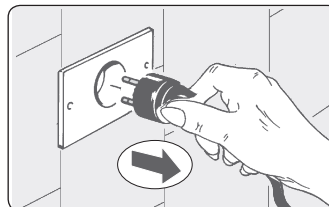
#### **3 .... ЧТОБЫ ВСАСЫВАТЬ БОЛЬШИЕ ОЛИЧЕСТВА ЖИД ОСТИ**

- Для того, чтобы обеспечить частичный приток воздуха, следите за тем, чтобы щелевая насадка не погружалась в жидкость полностью, рис."C2".

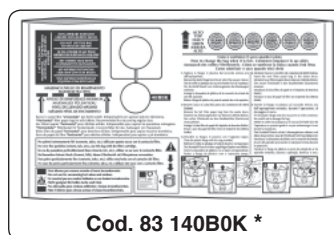
#### **4 .... ПРИМЕНЕНИЕ В ФУН ЦИИ ЭЛЕ ТРОИНСТРУМЕНТА - ПЫЛЕСОСА**

**ВНИМАНИЕ:**

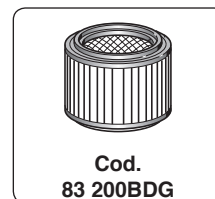
- Всегда используйте трехступенчатый патронный фильтр.
- Удалите губчатый фильтр, если он установлен.
- Для обеспечения эффективной работы аппарата важно поддерживать в хорошем рабочем состоянии фильтрующую систему.
- Рекомендуется часто очищать патронный фильтр очистки воздуха, как показано на стр. 75.
- Вставьте муфту (M) гибкой трубы (код 01 321B0N) в патрубок впуска воздуха (R), рис. "C3".
- Вставьте переходник (U) в патрубок электроинструмента, рис."C4".
- Подключите сначала электропитание электроинструмента, а затем аппарата, рис. "C5"- "C6".
- Прикрепите кабель питания электроинструмента к гибкой трубе, рис. "C7".
- Включите аппарат.

**D - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ****ОЧЕНЬ  
ВАЖНО:****Обязательно отключайте вилку  
электропитания от розетки.****1 .... ЗАМЕНА МЕШ А ИЗ ФИЛЬТРОВАЛЬНОЙ  
БУМАГИ**

- Отсоедините пластмассовый фланец (x) от патрубке впуска воздуха (y), рис. "D1".
- Снимите мешок из фильтровальной бумаги, рис. "D2".
- Заглушите фланец соответствующей пробкой, рис. "D3".

**2 .... ТРЕХСТУПЕНЧАТЫЙ ПАТРОННЫЙ ФИЛЬТР**

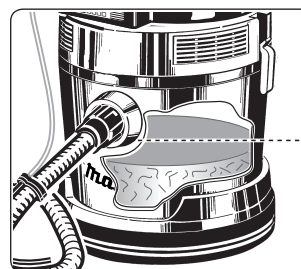
- Периодически очищайте патрон мягкой кистью, рис. "D4".
- Для эффективной очистки фильтрующего элемента направьте струю воды изнутри наружу, рис. "D5".
- Прежде чем снова устанавливать фильтрующий элемент, убедитесь в том, что он совершенно сухой.
- Замените фильтрующий элемент, если он изношен или порван.

**ВНИМАНИЕ:****Обращайтесь с фильтрующим элементом с осторожностью, когда он  
влажный, рис. "D6".****3 .... ФИЛЬТРЫ ТОНКОЙ ОЧИСТКИ И ВОЗДУХА НА ВЫПУСКЕ, рис. "D7"**

- Периодически заменяйте фильтры тонкой очистки.

**4 .... ОЧИСТКА ОРПУСА-СБОРНИКА**

- Проверьте количество всосанных материалов.
- Опорожняйте корпус, когда он заполняется до половины.
- Просушите корпус-сборник и принадлежности по окончании всасывания жидкостей.



\* од упаковки

**RU**

**5 .... ГУБЧАТЫЙ ФИЛЬТР**

- Промойте губчатый фильтр водой **БЕЗ** моющих средств, рис. "D8".
- Замените фильтр, если он изношен или порван.



**Cod.  
83 035BHB**

**6 .... ЗАМЕНА АБЕЛЯ ПИТАНИЯ**

- Если кабель электропитания поврежден, обратитесь в центр технической помощи Makita, так как для его замены необходимы специальные инструменты.

**Makita**<sup>®</sup>

**SERVICE**



**У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ?**

НЕПОЛАД И	ПРИЧИНЫ	МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ
<ul style="list-style-type: none"> <li>Аппарат не включается.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отказ электропитания.</li> <li>Неисправность кабеля электропитания, выключателя или двигателя.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте токовую розетку.</li> <li>Обратитесь в центр технической помощи <b>makita</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Через решетки на выпуске воздуха выходит пыль.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Фильтрующая система засорена или изношена.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Заменить или очистить фильтрующие системы (параграф "D" страница 28)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Снижение эффективности.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Переполнен корпус-сборник.</li> <li>Фильтрующая система засорена или изношена.</li> <li>Засорены трубы или принадлежности.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Опорожните корпус-сборник.</li> <li>Заменить или очистить фильтрующие системы.</li> <li>Проверьте гибкую трубу или принадлежности.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Значительно увеличивается число оборотов двигателя.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Переполнен корпус-сборник.</li> <li>Фильтрующая система засорена или изношена.</li> <li>Засорены трубы или принадлежности.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте корпус-сборник.</li> <li>Заменить или очистить фильтрующие системы.</li> <li>Проверьте гибкую трубу или принадлежности.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Аппарат не запускается в функции "электроинструмент".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Неисправна электронная плата.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Обратитесь в центр технической помощи <b>makita</b></li> </ul>



RU

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СЕ**

Нижеподписавшийся Ясухико Кандзаки, в качестве директора европейского  
отделения компании Makita Corporation 3-11-8 Sumiyoshi Cho, Anjo, Aichi  
446-8502, Япония,

**заявляет**

что продукт, описанный в настоящем руководстве по эксплуатации,  
**модели 448, типа GSW 9** соответствует основным требованиям  
европейской директивы **LVD 2006/95/CE**,  
**рамочной директивы 95/38/CE и 2004/108/CE**  
и нормам EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 +  
EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 + EN 55014-1:2000/A1/A2 +  
EN 55014-2:1997/A1 + EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Дата \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Подпись)

**Только для стран ЕС**



Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейскими директивами 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС  
об уничтожении отработанных электрических и электронных приборов и  
в соответствии с местными законами сброс и утилизация отработанных  
электроприборов должны производиться отдельно безопасным для  
окружающей среды способом.